

ITEGEKO N° 020/2020 RYO KU WA 19/11/2020 RIHINDURA ITEGEKO N° 37/2016 RYO KU WA 08/09/2016 RIGENA IMITUNGANYIRIZE, IFASI, UBUBASHA N'IMIKORERE BYA KOMITE Y'ABUNZI	LAW N° 020/2020 OF 19/11/2020 AMENDING LAW N° 37/2016 OF 08/09/2016 DETERMINING ORGANISATION, JURISDICTION, COMPETENCE AND FUNCTIONING OF AN ABUNZI COMMITTEE	LOI N° 020/2020 DU 19/11/2020 PORTANT MODIFICATION DE LA LOI N° 37/2016 DU 08/09/2016 DÉTERMINANT L'ORGANISATION, RESSORT, COMPÉTENCE ET FONCTIONNEMENT DU COMITÉ D'ABUNZI
ISHAKIRO	TABLE OF CONTENTS	TABLES DES MATIÈRES
Ingingo ya mbere: Abagize Komite y'Abunzi n'igihe manda yabo imara	Article One: Composition of Abunzi Committee and term of office of its members	Article premier: Composition du Comité d'Abunzi et durée du mandat de ses membres
Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko	Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law	Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi
Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko	Article 3: Repealing provision	Article 3: Disposition abrogatoire
Ingingo ya 4: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa	Article 4: Commencement	Article 4: Entrée en vigueur

ITEGEKO N° 020/2020 RYO KU WA 19/11/2020 RIHINDURA ITEGEKO N° 37/2016 RYO KU WA 08/09/2016 RIGENA IMITUNGANYIRIZE, IFASI, UBUBASHA N'IMIKORERE BYA KOMITE Y'ABUNZI	LAW N° 020/2020 OF 19/11/2020 AMENDING LAW N° 37/2016 OF 08/09/2016 DETERMINING ORGANISATION, JURISDICTION, COMPETENCE AND FUNCTIONING OF AN ABUNZI COMMITTEE	LOI N° 020/2020 DU 19/11/2020 PORTANT MODIFICATION DE LA LOI N° 37/2016 DU 08/09/2016 DÉTERMINANT L'ORGANISATION, RESSORT, COMPÉTENCE ET FONCTIONNEMENT DU COMITÉ D'ABUNZI
Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;	We, KAGAME Paul, President of the Republic;	Nous, KAGAME Paul, Président de la République;
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE, NONE NATWE DUHAMije, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RITANGAZWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBLIKA Y'U RWANDA	THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA	LE PARLEMENT A ADOPTÉ ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIÉE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA
INTEKO ISHINGA AMATEGEKO: Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 23 Ukwakira 2020; Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 120, iya 122, iya 141 n'iya 176;	THE PARLIAMENT: The Chamber of Deputies, in its sitting of 23 October 2020; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 141 and 176;	LE PARLEMENT: La Chambre des Députés, en sa séance du 23 octobre 2020; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 120, 122, 141 et 176;

<p>Isubiye ku Itegeko n° 37/2016 ryo ku wa 08/09/2016 rigena imitunganyirize, ifasi, ububasha n'imikorere bya Komite y'Abunzi;</p> <p>YEMEJE:</p> <p>Ingingo ya mbere: Abagize Komite y'Abunzi n'igihe manda yabo imara</p> <p>Ingingo ya 6 y'Itegeko n° 37/2016 ryo ku wa 08/09/2016 rigena imitunganyirize, ifasi, ububasha n'imikorere bya Komite y'Abunzi ihinduwe ku buryo bukurikira:</p> <p>«Ku rwego rw'Akagari no ku rwego rw'Umurenge, Komite y'Abunzi igizwe n'abantu barindwi (7) b'inyangamugayo batuye mu Kagari no mu Murenge, bitewe n'urwego barimo kandi bazwiho ubushobozhi bwo kunga.</p> <p>Abagize Komite y'Abunzi batorerwa manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa.</p> <p>Abagize Komite y'Abunzi bagomba kuba barimo nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagore.</p> <p>Icyakora, iyo manda irangiye kandi hari inzitizi ntarengwa zituma amatora adashobora gukorwa,</p>	<p>Having reviewed Law n° 37/2016 of 08/09/2016 determining organisation, jurisdiction, competence and functioning of an <i>Abunzi</i> Committee;</p> <p>ADOPTS:</p> <p>Article One: Composition of Abunzi Committee and term of office of its members</p> <p>Article 6 of Law n° 37/2016 of 08/09/2016 determining organisation, jurisdiction, competence and functioning of an <i>Abunzi</i> Committee is amended as follows:</p> <p>“At the Cell and Sector levels, the <i>Abunzi</i> Committee is comprised of seven (7) persons of integrity who reside in the Cell and Sector respectively and well known for their conciliation skills.</p> <p>Members of <i>Abunzi</i> Committee are elected for a renewable term of office of five (5) years.</p> <p>At least thirty percent (30%) of members of <i>Abunzi</i> Committee must be women.</p> <p>However, if the term of office expires and there is an event of force majeure, which</p>	<p>Revu la Loi n° 37/2016 du 08/09/2016 déterminant l'organisation, ressort, compétence et fonctionnement du Comité d'<i>Abunzi</i>;</p> <p>ADOPTE :</p> <p>Article premier: Composition du Comité d'<i>Abunzi</i> et durée du mandat de ses membres</p> <p>L'article 6 de la Loi n° 37/2016 du 08/09/2016 déterminant l'organisation, ressort, compétence et fonctionnement du Comité d'<i>Abunzi</i> est modifié comme suit:</p> <p>«Au niveau de la Cellule et du Secteur, le Comité d'<i>Abunzi</i> est composé de sept (7) personnes intègres qui résident respectivement dans la Cellule et dans le Secteur et qui sont reconnues pour leur aptitude à concilier.</p> <p>Les membres du Comité d'<i>Abunzi</i> sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable.</p> <p>Au moins trente pour cent (30%) des membres du Comité d'<i>Abunzi</i> doivent être des femmes.</p> <p>Toutefois, lorsque le mandat expire et qu'il existe un cas de force majeure qui rend</p>
--	--	---

<p>abagize Komite y'Abunzi barangije manda bakomeza gukora inshingano batorewe kugeza igihe hatorewe ababasimbura.»</p>	<p>makes impossible to conduct elections, the members of <i>Abunzi</i> Committee whose term has expired continue to carry out their duties until the election of their replacements.”</p>	<p>impossible la tenue d'élections, les membres du Comité d'<i>Abunzi</i> dont le mandat est expiré continuent d'exercer leurs attributions jusqu'à l'élection de leurs remplaçants.»</p>
<p><u>Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</u></p>	<p><u>Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></p>	<p><u>Article 2: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></p>
<p>Iri tegeko ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.</p>	<p>This Law was drafted, considered and adopted in Ikinyarwanda.</p>	<p>La présente loi a été initiée, examinée et adoptée en Ikinyarwanda.</p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</u></p>	<p><u>Article 3: Repealing provision</u></p>	<p><u>Article 3: Disposition abrogatoire</u></p>
<p>Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p>	<p>All prior legal provisions contrary to this Law are repealed.</p>	<p>Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></p>	<p><u>Article 4: Commencement</u></p>	<p><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></p>
<p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 01/08/2020.</p>	<p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 01/08/2020.</p>	<p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Elle sort ses effets à partir du 01/08/2020.</p>

Kigali, 19/11/2020

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:
Sean and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux